



Teaching Guide

| Identifying Data | | | | 2015/16 |
|--------------------------|---|--------|-----------|---------|
| Subject (*) | Principios de lexicografía | Code | 613436020 | |
| Study programme | Mestrado Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións | | | |
| Descriptors | | | | |
| Cycle | Period | Year | Type | Credits |
| Official Master's Degree | 2nd four-month period | First | Optativa | 3 |
| Language | Galician | | | |
| Teaching method | Face-to-face | | | |
| Prerequisites | | | | |
| Department | Filoloxía Española e Latina | | | |
| Coordinador | | E-mail | | |
| Lecturers | | E-mail | | |
| Web | campusvirtual.udc.es/guiadocente | | | |
| General description | Coñecemento e aplicación dos fundamentos teórico-prácticos da lexicografía. | | | |

Study programme competences / results

| Code | Study programme competences / results |
|------|---|
| A1 | O alumnado coñecerá e será capaz de aplicar os métodos e as técnicas de análise lingüística. |
| A2 | O alumnado coñecerá as correntes actuais da lingüística. |
| A3 | O alumnado coñecerá as correntes actuais da lingüística aplicada. |
| A4 | O alumnado será capaz de aplicar os coñecementos lingüísticos á práctica. |
| A7 | O alumnado dominará aspectos teóricos e prácticos relacionados coa investigación lexicográfica. |
| A12 | O alumnado coñecerá e valorará a diversidade lingüística e cultural. |
| B1 | O alumnado desenvolverá habilidades cognitivas avanzadas (capacidade de síntese, análise e pensamento crítico) relacionadas co desenvolvemento e a creación dun perfil investigador. |
| B2 | O alumnado será capaz de integrar coñecementos de campos de estudo diversos. |
| B3 | O alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base da súa futura actividade investigadora. |
| B4 | O alumnado será capaz de aplicar os seus coñecementos e habilidades na resolución de problemas en entornos novos ou non familiares en contextos interdisciplinares. |
| B5 | O alumnado adquirirá capacidade para concibir e deseñar proxectos de investigación con rigor académico. |
| B6 | O alumnado desenvolverá habilidades de xestión da información para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.). |
| B7 | O alumnado adquirirá capacidade de organizar o traballo, planificar e xestionar o tempo e resolver problemas de forma efectiva. |
| B8 | O alumnado será capaz de comunicar oralmente e por escrito con claridade os coñecementos teóricos e aplicados do campo de estudo tanto a audiencias expertas como non expertas. |
| C1 | Expresarse correctamente, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma. |
| C3 | Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida. |
| C4 | Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común. |
| C6 | Valorar criticamente o coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse. |
| C7 | Asumir como profesional e cidadán a importancia da aprendizaxe ao longo da vida. |
| C8 | Valorar a importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade. |

Learning outcomes



| Learning outcomes | Study programme competences / results | | |
|--|---------------------------------------|--|--------------------------|
| Coñecer a relación da lexicografía con outras disciplinas. | AR2 AR3 | BR2 | |
| Coñecer os fundamentos teóricos da lexicografía e as súas diferentes ramas, incluída a terminografía. | AR3 AR7 | BR2 | |
| Coñecer e utilizar as TIC e todo tipo de recursos no campo da lexicografía. | AR1 AR7 | BR6 | CC3 CC6 |
| Realizar traballos de crítica lexicográfica. | AR1 AR4 AR7 | BR1 BR2 BR5 BR8 | CC1 |
| Aplicar os principios da teoría lexicográfica mediante a realización de repertorios lexicográficos diversos. | AR1 AR7 | BR1 BR2 BR3 BR4 BR5 BR7 | CC3 CC6 CC8 |
| Valorar a importancia do traballo lexicográfico para o progreso da lingüística, o ensino, a tradución, a creación literaria, a codificación lingüística, o asentamento dunha identidade cultural e o intercambio lingüístico e cultural. | AR1 AR7 AR12 | | CC4 CC6 CC7 CC8 |
| Coñecer e valorar a lexicografía bilingüe e multilingüe e as relacións interlingüísticas e interculturais. | AR1 AR7 | BR2 | CC4 CC6 CC8 |

| Contents | |
|--|---|
| Topic | Sub-topic |
| 1. A lexicografía e a súa relación con outras disciplinas. | 1.1. A importancia do dicionario: valor e funcións. 1.2. Lexicografía, lexicoloxía e semántica. 1.3. Lexicografía, terminoloxía e terminografía. 1.4. Lexicografía e gramática. 1.5. Lexicografía e outras disciplinas non lingüísticas (etnoloxía, diferentes ramas do coñecemento...) |
| 2. Vertentes da lexicografía. | 2.1. A lexicografía teórica ou metalexografía e a lexicografía práctica. |
| 3. Clasificacións dos repertorios lexicográficos. | 3.1. Dicionario, vocabulario, glosario e outros termos. 3.2. Dicionarios monolingües, bilingües e multilingües. 3.3. Dicionarios de lingua, dicionarios enciclopédicos e enciclopedias. 3.4. Dicionarios normativos e descritivos. 3.5. Dicionarios de usos específicos: dúbidas, ortográficos... 3.6. Dicionarios clasificados segundo o tipo de léxico recollido: de verbos, de frases feitas etc. 3.7. Dicionarios xerais, intermedios e básicos. 3.8. Dicionarios sincrónicos e diacrónicos. 3.9. Outras posibles clasificacións. |
| 4. O concepto de macroestrutura. | 4.1. Elementos que a integran. 4.2. Análise da macroestrutura de distintos dicionarios. |



| | |
|--|--|
| 5. O concepto de microestrutura (con especial atención ao dicionario monolingüe). | 5.1. Elementos que a integran: partes do artigo lexicográfico. 5.2. O discurso lexicográfico: metalinguaxe e lexicografía; a marcación. 5.3. A separación e ordenación de acepcións. 5.4. A definición lexicográfica: definición vs. explicación. Tipos de definición. O contorno. Problemas da definición. |
| 6. Análise da microestrutura de diferentes dicionarios e elaboración propia de artigos lexicográficos. | |

| Planning | | | | |
|--------------------------------|------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|-------------|
| Methodologies / tests | Competencies / Results | Teaching hours (in-person & virtual) | Student?s personal work hours | Total hours |
| ICT practicals | | 2 | 2 | 4 |
| Case study | | 4 | 6 | 10 |
| Workbook | | 0 | 10 | 10 |
| Critical bibliographical | | 0 | 2 | 2 |
| Supervised projects | | 0 | 22 | 22 |
| Guest lecture / keynote speech | | 10 | 5 | 15 |
| Problem solving | | 4 | 6 | 10 |
| Personalized attention | | 2 | 0 | 2 |

(*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

| Methodologies | |
|--------------------------------|--|
| Methodologies | Description |
| ICT practicals | Manexo dos recursos e ferramentas disponibles en materia de lexicografía. |
| Case study | Prácticas de análise da macroestrutura e microestrutura de diferentes dicionarios. |
| Workbook | Lecturas obligadas dunha selección bibliográfica. |
| Critical bibliographical | Realización, para a súa entrega, dun exercicio de crítica lexicográfica. |
| Supervised projects | Elaboración dun microrrepertorio lexicográfico que será entregado á profesora. |
| Guest lecture / keynote speech | Sesións teórico-prácticas sobre o contido da materia. |
| Problem solving | Prácticas de elaboración de artigos de dicionario. |

| Personalized attention | |
|------------------------|--|
| Methodologies | Description |
| Supervised projects | A atención personalizada específica consistirá en tutorías individuais sobre o traballo que deberán entregar unha vez finalizado o curso, así como sobre calquera outra cuestión que teña que ver co desenvolvemento das clases. |
| Problem solving | No resto das metodoloxías (solución de problemas, estudo de casos, prácticas a través de TIC), a atención personalizada |
| Case study | levarase a cabo dentro da clase. |
| ICT practicals | |

| Assessment | | | |
|---------------------|------------------------|---|---------------|
| Methodologies | Competencies / Results | Description | Qualification |
| Supervised projects | | Avaliarase o grao de consecución dos obxectivos e competencias fixados. | 40 |
| Problem solving | | Terase en conta a participación nas sesións correspondentes, a capacidade de crítica e achega de ideas. | 15 |
| Case study | | Terase en conta a participación nas sesións correspondentes, a capacidade de análise e a achega de ideas. | 15 |



| | | | |
|--------------------------------|--|--|----|
| Guest lecture / keynote speech | | Terase en consideración a asistencia ás clases e a participación activa nas mesmas. Salvo causa xustificada, se o número de faltas é superior ao 10%, o alumno non recibirá esta puntuación; se o número de faltas está entre o 5 e o 10%, a puntuación neste apartado será do 50%, e se é inferior ao 5%, será do 100%. | 10 |
| Critical bibliographical | | Será obxecto de avaliación a adecuación do exercicio ás pautas fixadas nas clases, a capacidade de síntese, de análise e de reflexión crítica. | 20 |

Assessment comments

Se durante o curso se producise algunha circunstancia especial ou se programase algunha actividade que puidese resultar de interese para o curso (conferencia, congreso...), poderá producirse unha pequena modificación nas porcentaxes de avaliación.

O alumno será avaliado se realiza 2 actividades avaliáveis. Para aprobar será necesario que obteña un mínimo de 4 no traballo tutelado e un mínimo de 6 no resto das actividades conxuntamente (deberá facer polo menos 2 delas).

Sources of information

| | |
|--------------|---|
| Basic | <ul style="list-style-type: none"> - Ahumada Lara, Ignacio (1989). Aspectos de lexicografía teórica: aplicaciónes al Diccionario de la R.A.E.. Granada, Universidad. - Alvar Ezquerro, Manuel (1993). Lexicografía descriptiva. Barcelona, Bibliograf. - Béjoint, H. (2000). Modern Lexicography: An Introduction. Oxford, Oxford University Press - Arias Freixedo, X. Bieito et al. (1997). "Aspectos prácticos de lexicografía galega: o Diccionario Medio da lingua galega, da R.A.G.", en Benigno Fernández Salgado (ed.), Actas do IV Congreso Internacional de Estudos galegos (Univ. Oxford, Oxford Centre for Galician Studies - Haensch, Günther (1982). La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica. Madrid, Gredos. - Jackson, H. (2002). Lexicography. An introduction. London / New York, Routledge. - Landau, S.I. (2001). Dictionaries. The art and craft of lexicography. Cambridge, Cambridge University, 2ª ed. - Martínez de Sousa, José (1995). Diccionario de lexicografía práctica. Barcelona, Bibliograf. - Lara, L. F. (1997). Teoría del diccionario monolingüe. México, El Colegio de México. - Porto Dapena, José Álvaro (2002). Manual de técnica lexicográfica. Madrid, Arco Libros. - Porto Dapena, José Álvaro (2006). "La definición lexicográfica de tipo relacional", Boletín de la Real Academia Española, LXXXVI, 333-362. - Porto Dapena, José Álvaro (2008). Lexicografía e metalexicografía. Estudios, propostas y comentarios. Anexo 12 de Revista de Lexicografía. - Rey-Debove, Josette (1967). "La définition lexicographique. Bases d'une typologie formelle", Travaux de Linguistique et de Littérature V, 1, 141-161. - Rey-Debove, Josette (1994). "La lexicografía moderna", Voz y letra 5, 1, 31-45. (antes "La lexicographie moderne", Travaux de linguistique 23, no - Rey-Debove, Josette (1972). "La métalangue comme système de référence au signe", Le français moderne 3, juillet, 232-241. - Rey-Debove, Josette (1969). "Le dictionnaire comme discours sur la chose et discours sur le signe", Semiotica I, 2, 185-195. - Sánchez Palomino, María Dolores (2003). "O papel do diccionario na conformación e difusión da variedade estándar de lingua", en María Álvarez de la Granja e Xosé Ernesto González Seoane (eds.), A estandarización do léxico. Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega / Instituto da Lingua Galega - Sterkenburg, P.V. (2003). A practical guide to lexicography. Amsterdam / Philadelphia, Jonh Benjamins. - Seco, Manuel (1987). Estudios de lexicografía española. Madrid, Paraninfo. |
|--------------|---|



| | |
|----------------------|---|
| Complementary | <ul style="list-style-type: none">- Hernández Hernández, Humberto (coord.) (1994). Aspectos de lexicografía contemporánea. Barcelona, Bibliograf.- Casares, J. (1969). Introducción a la lexicografía moderna. Madrid, CSIC.- Dubois, J. / C. Dubois (1971). Introduction à la lexicographie: le dictionnaire. Paris, PUF.- Massariello Merzagora, G. (1983). La lessicografia. Bologna, Zanichelli.- Collignon, L. / M. Glattigny (1978). Les dictionnaires. Initiation à la lexicographie. Paris, CEDIC.- Sánchez Palomino, M^a Dolores (ed.) (2010). Lexicografía galega e portuguesa. Anexo 13 de Revista de Lexicografía.- Campos Souto, M. et al. (eds.) (2007). Reflexiones sobre el diccionario. Anexo 6 de Revista de Lexicografía.- Fuentes Morán, M^a Teresa / Reinhold Werner (eds.) (1998). Lexicografías iberorrománicas: problemas, propuestas y proyectos. Frankfurt, Vervuert.- Haensch, Günther (1997). Los diccionarios del español en el umbral del siglo XXI . Salamanca, Universidad.- Kipfer, B.A. (1984). Workbook on lexicography. A course for dictionary users with a glossary of english lexicographical terms . Exeter, University. |
|----------------------|---|

Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before

Subjects that are recommended to be taken simultaneously

Subjects that continue the syllabus

Other comments

(*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.